

## **Dzsigg**

*[Jig]*

Látni a lőrést az asszony lába közt,  
ahogy neki esik a legyilkolt fedélzetnek,  
míg dühöngök a vas kabinomban.

Begyorsul az asszony a jobb oldalon,  
megperdül a fémes fuvallat,  
táncol a torokmetsző indulatig.

Látni a férfit teljes páncélban,  
mint billogot a gályatesten,  
szárazdokkba vontatom.

Együtt az asszony és a férj,  
vehemensnek ketten, akár a tenger,  
óra ketyeg a kabinban.

## **A Hasbeszélők**

*[The Ventriloquists]*

A szájába adom véleményem  
Ön erre bókkal felel

Cannizzaro grófja vagyok  
Ön, Ő királyi felsége, Augusta hercegnő

A csodatevő béklyó vagyok  
Míg Ön színházi látcsövet, s kártyát tart

Alkalmi dallá lényegül  
Míg házitanítójává leszek

Ön a láthatatlan csírám  
Én Timur Lenk, a tatár fejedelem

A bűvészmutatványom része  
Én a megbűvölt alkalmi segédje

Megzavarodott játék babája vagyok  
S Ön az én megszarodott bábom

## **Hampstead Health**

A fűvön heverve fekszem  
a mennydörgés pillanatában,  
megsemmisítő zaj  
a zöld határban.

Kavicsok a termő-méhben,  
egy világ a föld alatt,  
egyedül az egyedüllétben.

A javasolt vonalak testemet  
emésztik, a nappal gráfján.  
A barna hangya feljegyzése  
a metsző őserdőben.

Kiskorom makulátlansága vagyok,  
kizárja a magnitúdó a hangyát,  
fogyatkozik a mag termékenységé,  
ebben a tompa percben.

Az áttetsző légy alatt  
rovar-egyenlet terpeszkedik el  
a vékony üveg pohár száján,  
ürességet képezve.

Külső neszek: a bokor  
recsegése, a hosszúkás áru  
zaja, eme magas gallyak  
pozitúrája.

*Nagypál István fordításai*